

18.

Marie.

Marie.

Andantino.

Sehr innig. Very fervently.

Op. 18 No 1.

SINGSTIMME.

Ma - rie, am Fenster sitzest du, du lie - bes, sü - sses Kind, und
 Ma - rie, thou sitst a - bore me there, thy pret - ty flowers be - hind, and

PIANOFORTE.

siehst dem Spiel der Blüten zu, ver - weht im A - - - bend - wind. Der
 watchest how the blossoms play, toss'd by the ev - - - ning - wind. The

Wandrer, der vor - ü - ber geht, er lüf - tet fromm den Hut; du bist ja selbst
 pil - grim, who is pass - ing by, lifts pious - ly his hood, just like a prayer

wie ein Ge bet, so fromm, so schön, so gut. -
 art thou, my child, so pure, so sweet, so good. -

Die Blumen-*How* au-gen sehn empor zu deiner An-*sweetly now the* - gen Licht! Die *flow'rs raiseth their eyes to thy* - dear glance! The

schön-ste Blum' im Feu-ster-flor ist doch dein An-*fair - est flow'r, on which I gaze, is* - ge - sicht. Ihr *yet thy coun -* - te - nance. Their

A-bendglo - cken grüßetsie mit süßser Me - lo - die! *mf* O brech' der Sturm
ev' ning bells are greeting thee with sweetest me - lo - dy! *Oh! may no storm*

die Blumen nie, und nie dein Herz, Ma-rie! *(Rudolph Gottschall.)*
break down thy flow'rs, nor yet thy heart, Ma-rie!

19.

Im Rhein, im heiligen Strome.

*The Rhine reflects in its clearness.*Im Legendenton.
Andantino.Op.18 N^o 2.*Leise, Softly*

-SINGSTIMME.



Im Rhein, im hei-li-gen Stro-me, da spie-gelt sich in den
The Rhine re-lects in its clear-ness, as though from its depth were
 Mit der Verschiebung.

PIANOFORTE.



Well'n, — mit sei-nem gro-ssen Do-me, das gro-sse, hei-li-ge
blown, — with all its great ca-the-dral, my no-ble, sa-cred Co-



Cöln, — das gro-sse hei-li-ge Cöln. — Im Dom, da steht ein
logne, — my no-ble, sa-cred Co-logne. — A-bove there stands an

Bild - niss, auf gol - de - nem Grun - de ge - malt; — in mei - nes Le - bens
i - mage, that glo - ri - ous face, which you see; — through all my gid - dy

*ped. * ped. * ped. * ped. * ped. **

Wild - niss hat's freundlich hin - ein ge - strahlt, — hat's freundlich hin - ein ge -
life - time has kind - ly smiled on me, — has kind - ly smiled on

cresc. p

cresc. p

*ped. * ped. **

strahlt. Es schweben Blu - men und Eug - lein um uns' - re lie - be Frau, — die
me. — There ho - ver flowers and an - gels a - round the ho - ly Maid, — the

pp

*ped. * ped. * ped. * ped. * ped. * ped. * ped. **

An - gen, die Lip - pen, die Wänglein, — die gleichender Lieb - steu ge - nau, —
smile, the sweet air of pro - tec - tion, — oft round my be - lov - ed has play'd.

Leise. Softly.

pp

(H. Heine.)

*ped. * ped. **

Nun hat das Leid ein Ende.

Now sorrow has an ending.

Op. 18. N^o 3.

Allegretto con grazia.

Leicht. Leggiero.

Singstimme. *mf*

Nun hat das Leid ein
Now sor-row has an

Pianoforte. *p*

p *cresc.*

En-de: der Früh-ling kommt ge - zo - gen und mit ihm ist be - hen - de die
end-ing: for Spring comes hith - er dan - cing and with her swift de - scend - ing I

p *cresc.* *p*

p *p*

Lieb' her - bei ge - flo - - gen. Sie wird sich bald, die
saw Love's car ad - van - - cing. Now he will soon, ca -

p *p*

lo - se, im grü - nen Busch ver - ste - chen, und die verschlaf - ne Ro - se zum
ress-ing, come peep - ing from the bow - ers, and with his ten - der bless-ing a -

mf

Le-ben auf - er - we - - cken. Und blüht die Ro-se
 wake the tim - id flow - - ers. When once the flow'rs are

p *cresc.*

wie - der, dann hat sie leich - tes Sie - - gen, wenn lu - stig auf und
 blow - ing, his vic - 'ry is de - - ci - - ded, when bright ly he sends

p

nie - der die gold'nen Wün - sche flie - gen. Doch wirst du mei - ne
 glow - ing the hopes, to him con - fi - ded. Yet wilt thou bless my

mf poco riten. *a tempo*

Schrit - te, du Lie - bes - frühl - ing, seg - nen, wenn ich mit lei - ser Bit - - te
 greet - ings with love from thy full mea - sure, when I with mute en - - treat - - ings

mf poco riten. *p a tempo*

ih - r su - che zu he - geg - - nen? (W. Osterwald.)
 seek her, my own heart's trea - - sure?

Meerfahrt.

Drifting of the Sea.

Op. 18. No 4.

Andantino con moto.

Singstimme. *p*

Mein Lieb - chen, wir sa - ssen bei - sam - men,
My sweet - heart, we float - ed to - geth - er

Pianoforte. *p*

traulich im leich - ten Kahn. Die Nacht war so still und wir schwammen auf
forth in our swift fly - ing bark. The night was so still, like a feath - er our

ö - der Was - ser - - bahn. Die Gei - - ster - in - sel, die
pas - sage left no mark. The spi - - rit is - lands be -

schö - - - ne, lag dämm' - rig im Mon - - den - glanz;
fore us lay dim in the moon - - light dream;

dort klan-gen lie-be Tö- - ne und wog-te der Ne-bel-tanz. —
 thence burst a love-ly cho- - rus, the mist cloudlets danced between. —

Red. * Red. * Red. * Red. *

Dort klang es lieb- und
 Then chimed it sweeter and

p *cresc.* *p*

Red. * Red. * Red. *

lie-ber, und wogt' es hin- und her; wir a-ber schwammen vor-
 sweet-er, like so-phys mid- the trees; we on-ly float-ed on

p

Red. *

ü-ber trost-los auf wei- - tem Meer. —
 fleet-er, sad-ly to dis- - tant seas. —

pp *pp*

Red. * Red. *

16.

Möcht' wissen, was sie schlagen.

I wonder, what thou'rt doing.

Op. 48. No 5.

Andantino.

Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.

Singstimme. *p*

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so
I won - der, what thou'rt do - ing or

Pianoforte. *p*

schön bei der Nacht, in der Welt ist ja Nie - mand, der mit
where thou caust be, in the whole world is no one to keep

ih - nen wacht.
watch o'er thee.

Und die Wol - ken, die
Now the cloud - lets are

p

rei - sen und das Land ist so blass, und die Nacht wan - dert
fly - ing and the earth is so pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.
soft - ly thro' the wood o'er the vale.

Nacht und Wol - ken wo hin sie ge - - hen, ich
Night and cloud - - lets where - e'er they're fly - - ing, I

weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne
know well their quest, there's a mound in the churchyard ly - ing where my be -

a tempo *mf*

Lieb - ste jetzt ruht.
 lor - ed does rest.

pp
a tempo
dimiu.

Led. * Led. * Led.

p

Zieht der Ein - sie - del das Glöck - lein, sie hö - ret es
 Fade, ye blos - soms, she is dead, I wel - come the

p

*

nicht, es fal - len ihr die Lök - lein ü - ber's gan - ze Ge -
 gloom, golden hues of youth have fled, Time has shed its

sieht. _____ *pp* Dass sie Nie-mand er - schre - cket, der *p*
 bloom. _____ *pp* Must the fu - ture be drea - ry, nay *p*

pp *dimin.* *p*

Ad. * Ad. *

lie - be Gott hat sie schier ganz mit Mond - schein be - de - cket, da
 there is peace still for her, where she is none are wea - ry, there

cresc. poco riten. *a tempo*
 träumt sie von mir, da träumt sie von mir.
 waits she for me, there waits she for me.
 (Jos. v. Eichendorff.)

cresc. poco riten. *a tempo*

Mit schwarzen Segeln.

With dusky sails.

Op.18. N^o 6.

Allegro maestoso.

Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.

Singstimme.

Mit schwarzen Se - geln se - gelt mein Schiff wohl
 With dus - ky sails my ship - drives on for

Pianoforte.

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

ü - ber das wil - - de Meer. Du weisst, wie sehr ich
 o - ver the o - - cean drear. Thou know'st how sad thou

Più lento.

p Più lento

Ad. *

riten. *f Tempo I.* *cresc.*
 trau - rig bin und kränkst mich doch - so sehr!
 ma - - kest me and yet thou dost - not care!

riten. *f Tempo I.* *cresc.*

mf
 Dein Herz ist treu - - los wie - - der Wind und
 Thy heart is faith - less as - the wind, it

mf

Ad. * *Ad.* *

cresc. *mf*

flat - tert hin — und her: mit
 flut - - ters here — and there: with

cresc. *mf*

ped. * *ped.* * *ped.* *

f *mf*

schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff — wohl ü - ber das
 dus - - ky sails — my ship — drives on — fur o - ver the

cresc. *sf* *mf*

ped. *

wil - - de Meer. (H. Heine.)
 o - - cean — dreur.

ped. * *ped.* * *

p *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* *